

2016年(5月~8月) 当館活動報告



2016年8月27日、池崎総領事はアヴィニオン市で行われた葡萄収穫の開始を宣誓するイベント「Ban des vendanges」に出席し、挨拶を行いました。このイベントはアソシエーション「Les Compagnons des Côtes du Rhône」によって毎年8月最終の週末に行われ、第21回目の今年は日本が招待国に選ばれて当館総領事が参加しました。会場ではコート・デュ・ローヌ地方の葡萄の収穫開始宣言が行われるとともに、葡萄压榨機で葡萄を絞るデモンストレーションと試飲、生ガキやトリュフなどの試食等が行われ、多くの来場者で大変賑わっていました。

Le 27 août 2016, M. le Consul Général IKEZAKI s'est rendu à Avignon à l'occasion de la 21e édition du Ban des vendanges où il a donné une allocution. Le Ban des vendanges est organisé par l'association les Compagnons des Côtes du Rhône, chaque année lors du dernier week-end d'août, cette manifestation est devenue une fête traditionnelle. Le Japon a été invité cette année.

A cette occasion, une proclamation officielle du ban des vendanges des Côtes du Rhône, pressée traditionnelle et dégustation du raisin nouveau se sont tenus, de nombreux visiteurs ont pu profiter de la journée de festivités.



2016年6月25日～26日、胡摩窪首席領事はアメリー・レ・バン市を訪問し、大日本帝国陸軍・野村小三郎少佐の没後140周年記念イベントに参加しました。野村小三郎は明治初期にフランスへ留学し、アメリー・レ・バンで病氣療養中に21歳で生涯を閉じました。アメリー・レ・バンにある野村小三郎の墓は当地のアソシエーション「小三郎友の会」で管理されており、このイベントもアメリー・レ・バン市の協力のもとに同会によって開催されました。

25日は野村小三郎の生涯についての写真展や講演の他、書道や武道デモンストレーション、日本映画の上映等が行われました。26日は居合道と剣道のデモンストレーションの他、野村小三郎を偲んでの献茶が行われ、お墓参りとピクニックが行われました。この2日間に渡るイベントには多くの市民が参加し、熱心に見学したり質問したりしていました。同会の活動等については

<https://www.facebook.com/Association-Les-Amis-de-Kosaburo-1375793202662525/>

をご覧ください。

Les 25 et 26 juin 2016, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO s'est rendu à Amélie-les-bains à l'occasion de l'événement «Il y a 140 ans, Nomura Kosaburo à Amélie-les-bains ».

M. Kosaburo NOMURA était un étudiant militaire japonais et l'un des premiers ressortissants japonais en Europe à l'aube de l'époque Meiji. Il s'est éteint à l'âge de 21 ans à Amélie-les-bains. L'Association «Les amis de Kosaburo», qui entretient soigneusement sa tombe, a organisé cet événement en collaboration avec la ville.

Le 25, une exposition de photos d'époque, une conférence sur Kosaburo, des démonstrations d'arts martiaux ainsi qu'une projection de film japonais se sont déroulés, et le 26, des démonstrations d'Iaido et de Kendo ainsi qu'une cérémonie de thé consacrée à Kosaburo. M. GOMAKUBO et les visiteurs se sont rendus sur sa tombe afin de déposer une gerbe. Les nombreuses personnes présentes ont beaucoup apprécié ces deux journées.

Plus d'infos ici :

<https://www.facebook.com/Association-Les-Amis-de-Kosaburo-1375793202662525/>



2016年6月17日、池崎総領事はマルセイユ市メゾン・ド・ラルティザナで開催された Consul'art 2016 のオープニングセレモニーに出席し、ゴードン・マルセイユ市長、ドシェルティ・グラスゴー市長とともに挨拶を行いました。今年度はマルセイユ・神戸市の姉妹都市提携55周年、マルセイユ・グラスゴー市の姉妹都市提携10周年にあたるため、日本とスコットランドが招待国としてこの Consul'art に参加しています。会期中は同館1階に約40ヶ国から約80作品が出展され、日本からは姉妹都市55周年を記念して、神戸市より岩坂典子氏（前衛書道）と岩田明久氏（日本の金魚）の作品が展示されています。また、同館2階には日本の刀や伊万里焼、人形などが展示されていますので、ぜひこの機会に素晴らしい作品をご鑑賞ください。

なお今秋は、マルセイユ・神戸市間の姉妹都市55周年を記念して、両市とともに秋祭りをはじめとする様々な催しを行う予定です。詳細は追って当館ホームページとフェイスブックでお知らせいたします。

Le 17 juin 2016, M. le Consul Général IKEZAKI a donné une allocution, en présence de M. GAUDIN, Maire de Marseille et Vice-président du Sénat, et Mme DOCHERTY, Lord Provost de Glasgow, à l'inauguration de Consul'art 2016 à la Maison de l'artisanat et des Métiers d'Art de Marseille. Cette année, le Japon et l'Ecosse ont été invités au Consul'art pour le 55ème anniversaire du jumelage de Marseille et Kobe ainsi que le dixième anniversaire du jumelage

de Marseille et Glasgow.

A cette occasion, 80 œuvres originales de près de 40 pays sont exposées, notamment des œuvres de deux artistes de Kobe, Mme Noriko IWASAKA (calligraphie contemporaine) et M. Akihisa IWATA (galets peints), pour le 55ème anniversaire du jumelage de Marseille et Kobe. Vous pourrez également voir au premier étage des objets japonais comme des sabres, des Imari-yakis (porcelaine d'Imari) et des poupées.

Notre consulat célébrera le 55ème anniversaire du jumelage de Marseille et Kobe et organisera des événements sur le Japon et Kobe cet automne. Des informations à ne pas manquer seront publiées sur le site et Facebook !



2016年6月18日、武田副領事はモンペリエ市で開催された Association Languedocienne de Kyudo の創立30周年記念イベントに出席し、ケラングヴァン・モンペリエ市文化担当助役、ベルナール・CREPS (Centre régional d'éducation populaire et de sport) de montpellier 副所長とともに挨拶を行いました。会場ではフランス各地から弓道家が集まり大会が行われました。また弓道や居合道、書道のデモンストレーションも行われました。

Le 18 juin 2016, M. le Vice-consul TAKEDA a donné une allocution en présence de Mme KERANGUEVEN, Adjointe à la culture de la Ville de Montpellier et M. BERNARD, Directeur adjoint du CREPS de Montpellier, à l'occasion du trentième anniversaire de l'Association Languedocienne de Kyudo. Un tournoi s'est tenu à cette occasion. Des démonstrations de Kyudo, d'Iaido et de calligraphie avaient également lieu.



2016年6月12日、池崎総領事は、エクサン・プロヴァンス市サン・ミットル公園内の能舞台において当館がエクサン・プロヴァンス市とともに開催した「道成寺+」に出席し、ゼルカニ-レイナル・エクサン・プロヴァンス市国際担当市会議員とともに挨拶を行いました。この公演は当地で活躍する遠藤康行氏による振付・演出によるもので、多くの来場者に日仏両ダンサーの表現力豊かなダンスを楽しんでいただきました。

Le 12 juin 2016, notre Consulat a organisé, en partenariat avec la ville d'Aix-en-Provence, une représentation de la pièce de danse contemporaine « DOJYOJI + », qui s'est tenue au théâtre Nô du parc Saint Mitre à Aix-en-Provence. A cette occasion, M. le Consul Général IKEZAKI a donné une allocution en compagnie de Mme ZERKANI-RAYNAL, Conseiller Municipal aux Relations Internationales de la ville d'Aix. « DOJYOJI + » a été créée et dirigée par M. Yasuyuki ENDO, et interprétée par cinq danseuses internationales. Les nombreux spectateurs présents ont beaucoup apprécié la représentation.





Fédération Française d'Aïkido et de Budo(FFAB) はかつて南仏で活躍された田村信喜師範 <合気道開祖 植芝盛平の弟子で、欧州、特にフランスに合気道を広め2010年に亡くなる> を偲び、2016年6月4日～5日に公益財団法人合気会 植芝守央道主を招いて講習会を開催しました。池崎総領事は講習会後に行われた植芝道主夫妻及び田村夫人歓迎レセプションに出席し、FFAB 会長グリマルディ氏とともに挨拶を行いました。この講習会には1500名以上の合気道家が出席して交流を深めました。

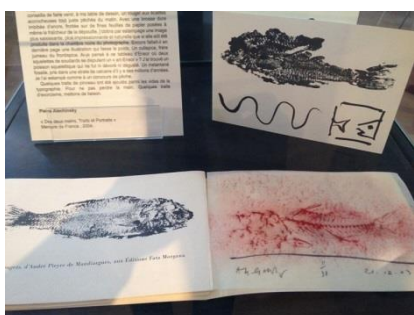
Les 3 et 4 juin 2016, la Fédération Française d'Aïkido et de Budo a organisé un stage d'exception en hommage à maître Nobuyoshi TAMURA, décédé en 2010. Elève du Fondateur de l'aïkido Morihei UESHIBA (O Sensei), maître TAMURA était un promoteur passionné de l'Aïkido en Europe et notamment en France. Pour cette occasion, le Doshu Moriteru UESHIBA est spécialement venu du Japon. Après le stage, M. le Consul Général IKEZAKI a ensuite donné une allocution durant la réception en l'honneur du Doshu et son épouse ainsi que du maître TAMURA et son épouse, en compagnie de M. GRIMALDI, président de la FFAB. Plus de 1500 pratiquants se sont réunis à cette occasion.



2016年6月5日、胡摩達首席領事と武田副領事はカンヌ仏日協会主催「夏祭り」に出席しました。会場では日本より来仏した和菓子職人による和三盆アトリエや、南仏在住の芸術家等による書道、折

り紙、囲碁、将棋などのアトリエの他、金魚すくいやスイカ割り、コスプレなど様々な催しが行われました。

Le 5 juin 2016, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO et M. le Vice-consul TAKEDA étaient présents à la fête de l'été «Natsu Matsuri» organisée par l'Association France Japon de Cannes. A cette occasion, les visiteurs ont pu profiter des ateliers de calligraphie, d'origami, de jeu de go ou de shogi proposés par les artistes de la région, ainsi que d'un atelier de Wagashi (pâtisserie japonaise) proposé par une pâtissière spécialement venue du Japon. Il y avait également des jeux comme la pêche aux poissons rouges (kingyo sukui), le casse pastèque (suika wari) ainsi que du cosplay.



2016年6月3日、池崎総領事はエクサン・プロヴァンス市の Bibliothèque Méjanès で行われた GYOTAKU La donation Boshu NAGASE (魚拓) のオープニングセレモニーに出席しました。会場では魚拓の取り方が説明され、来場者は熱心に聞き入っていました。この魚拓展は7月16日まで、長瀬望秋氏の作品及びフランスの魚拓アーティストの作品が展示され、フランス国立自然史博物館名誉館員ダニエル・パルド氏による講演会や魚拓アトリエ等も企画されていますので、ぜひこの機会に素晴らしい作品をご鑑賞ください。

Le 3 juin 2016, M. le Consul Général IKEZAKI était présent au vernissage de l'exposition «Gyotaku La donation Boshu NAGASE» (empreintes de poissons, en japonais) à la bibliothèque Méjanes d'Aix-en-Provence. Les nombreux visiteurs ont beaucoup apprécié les explications détaillées sur la technique du Gyotaku. L'exposition regroupe à cette occasion, les œuvres de Maître Boshu NAGASE et d'autres l'artistes, ainsi que des ateliers et une conférence par M. Daniel PARDO, attaché honoraire au Muséum National d'Histoire Naturelle, directeur de recherche au CNRS. Elle sera présente jusqu'au 16 juillet.



2016年5月29日、池崎総領事はペルチュイ市のシャトー・グラン・カラモンで行われたイベントを訪問しました。会場ではいけばなや日本料理のデモンストレーションの他、書道のアトリエなどが行われました。

Le 29 mai 2016, M. le Consul Général IKEZAKI s'est rendu à Pertuis à l'occasion de l'événement «Journée rosé» au Château Grand Callamand. A cette occasion il y avait des démonstrations d'ikebana et de cuisine japonaise ainsi qu'un atelier de calligraphie.



2016年5月27日、当館広報文化班はモンペリエ市内ジュールゲート高校を訪問し、書道のアトリエと日本の防災教育についての講演を行いました。また、当日はモンペリエ南仏日本人子供会の保護者による料理と茶道のアトリエや、同校日本語学科の生徒による日本の唄の発表会も行われました。

Le 27 mai 2016, la section culturelle de notre Consulat était au lycée Jules Guesde de Montpellier pour y assurer un atelier de calligraphie et une conférence sur les mesures préventives contre les sinistres au Japon. Il y avait également des ateliers de cuisine et de cérémonie du thé organisés par les parents de l'Association des enfants japonais du Midi, basée à Montpellier. Ce fut également l'occasion pour les élèves de la section de japonais de chanter en japonais.



2016年5月21日、胡摩窪首席領事はタルヌ県ラバスティード・ルエリーの紡績博物館で開催された「Japon TEXT ÎLE(S):un Voyage sur le fil」のオープニングに出席し、カルスナック・タルヌ県議会議長、ヴァンデンドリーシュ同県文化担当副議長等とともに挨拶を行いました。

タルヌ県では今年度、この紡績博物館、Cayla 城塞博物館及び県立鉾山博物館において、日本文化を紹介する展示会が企画されており、各展示会はそれぞれテーマ別に本年10月まで開催されます。

Le 21 mai 2016, M. le Consul Général adjoint GOMAKUBO a donné une allocution à l'occasion du vernissage de l'exposition «Japon TEXT ÎLE(S):un Voyage sur le fil» au Musée départemental du Textile à Labastide-Rouairoux, en présence de M. CARCENAC, Président du conseil départemental du Tarn, M. VANDENDRIESSCHE, Vice-président du conseil départemental du Tarn.

La Conservation des musées du Département du Tarn organise trois expositions différentes sur la culture japonaise au Musée-mine départemental (Cagnac-les-Mines), au Château-musée du Cayla (Andillac) et au Musée départemental du Textile (Labastide-Rouairoux) jusqu'à fin octobre 2016.



2016年5月21日、武田副領事はロックヴェール市で開催された WADOSHO KARATE CLUB 主催の空手大会に出席し、ベンサラ・プロヴァンス空手リーグ会長とともに挨拶を行いました。大会には周辺都市の空手クラブからも多数の選手が参加しました。また、囲碁、将棋、折り紙、お好み焼き、ネイルアート、漫画等のブースが設置され、多くの来場者が日本文化に触れる機会となりました。

Le 21 mai 2016, M. le Vice-consul TAKEDA a donné une allocution en compagnie de M. BENSALAH, président de la Ligue de Provence de Karate, à l'occasion de la coupe roquevauroise Karaté 2016 organisée par Wadosho Karate Club à Roquevaire. Il y avait également de nombreux participants des clubs alentours. A cette occasion, les visiteurs ont profité de la culture japonaise comme le jeu de go, le shogi, l'origami, la cuisine (l'okonomiyaki), la pose de vernis artistique et le manga.



2016年5月21日、池崎総領事はマルセイユ市テアトル・ラシドンで行われたマルセイユ仏日文化協会主催の琴公演に出席し、挨拶を行いました。来場者は生田流・浅川尚子大師範の奏でる繊細な琴の音に熱心に聞き入っていました。

Le 21 mai 2016, M. le Consul Général IKEZAKI a donné une allocution à l'occasion du concert de Koto de Mme Naoko ASAKAWA, maître de koto de l'école Ikuta. Ce concert était organisé par l'Association Culturelle franco-japonaise de Marseille, au théâtre du Lacydon, et les nombreux spectateurs présents ont beaucoup apprécié la sonorité subtile du Koto.



2016年5月21日、武田副領事はトゥーロン市内のISEN技術大学で行われたイベント「Le Japon Inconnu」に出席し、挨拶を行いました。会場では、鹿児島県のシャンソン歌手加藤和子さんとトゥーロン・オペラのバイオリン奏者アンヌ・ファールブルさんによる日本の歌の公演が行われ、来場者は普段聞く機会の少ない日本の歌に熱心に耳を傾けていました。また弓道や合気道のデモンストレーションの他、生け花や水墨画等の展示も行われました。

Le 21 mai 2016, M. le Vice-consul TAKEDA a donné une allocution à l'occasion de l'événement « Le Japon Inconnu » à l'Institut supérieur de l'électronique et du numérique de Toulon. A cette occasion, les visiteurs ont beaucoup apprécié l'interprétation donnée par Mme Kazuko

KATO, chanteuse de chanson japonaise venue de Kagoshima, et Mme Anne FABRE, violoniste à l'opéra de Toulon. Il y avait également des démonstrations de Kyudo et d'Aikido ainsi que des expositions d'Ikebana et de lavis.



2016年5月13日、池崎総領事は、ナイフ製造の町として有名なティエール市で行われた世界の刃物業者が集う「ティエール世界ナイフ会合」に出席し、日本の刃物の町・岐阜県関市の刃物についてプレゼンテーションを行いました。また刃物博物館を見学しました。翌日14日には「国際ナイフ見本市」が開かれ、在リヨン領事事務所から江頭副領事が出席しました。

A l'occasion de Thiers Meetings, les Rencontres Mondiales de la Coutellerie, M. le Consul Général IKEZAKI, le 13 mai 2016, a fait une présentation de la technique de fabrication des couteaux au Japon, notamment comme elle est pratiquée à Seki, dans la préfecture de Gifu. Il a ensuite visité le musée de la coutellerie à Thiers.

Le 14 mai, M. EGASHIRA, Vice-consul du Bureau Consulaire du Japon à Lyon, était présent au salon international du couteau d'art et de tradition à Thiers.



2016年5月13日、当館広報文化班は Association Antipodes と共に、サン・タンディオル市内フランソワーズ・ドルト中学校を訪問し、料理、書道、合気道のアトリエや日本の防災教育等の講演を行いました。同校では日本文化に関心を持っている生徒達がクラブ・ジャパンを結成し、アトリエのサポートをしてくれました。またイベント当日は、当地の教育委員会教育長（学区長）が視察に来られ、当館と同校の取り組みを高く評価されていました。

Le 13 mai 2016, la section culturelle de notre Consulat était au collège Françoise DOLTO de Saint-Andiol, où elle a organisé une journée de culture japonaise proposant des ateliers de cuisine, de calligraphie et d'aikido, ainsi qu'une conférence sur les mesures préventives contre les sinistres au Japon, en collaboration avec l' Association Antipodes.

"Le club Japon" organisé par les élèves du collège qui apprécient la culture japonaise, a activement aidé durant les ateliers.

A cette occasion, le recteur de l'Académie des Bouches-du-Rhône avait fait le déplacement et a beaucoup apprécié la collaboration entre le Consulat et le collège Françoise DOLTO.



2016年5月20日、柔道オリンピック金メダリスト野村忠宏氏がマルセイユ柔道連盟の招聘に応じ、オリンピック柔道メダリストとの交歓のためマルセイユを訪問されました。池崎総領事はマルセイユ市スポーツ担当助役ミロン氏及びイベント担当助役ディノセラ氏とともにマルセイユ市庁舎で行われた野村氏歓迎式典に参列しました。式典では、マルセイユ市より野村氏へ五輪三連覇を讃えるメダルが授与され、マルセイユ市内の柔道クラブとの意見交換が行われました。野村氏はこれから日仏間の柔道の発展に尽力していきたい、とのことで、日仏の柔道を通じた交流が今後ますます活発に行われることが期待されます。

Le 20 mai 2016, M. Tadahiro NOMURA, triple champion olympique de Judo, s'est rendu à Marseille pour échanger avec des judokas français. M. le Consul Général IKEZAKI était présent à la cérémonie organisée par la ville de Marseille à l'hôtel de ville, en l'honneur de M.NOMURA. M. MIRON, Adjoint aux sports de la ville de Marseille et M. DI NOCERA, Adjoint aux grands événements, avaient fait le déplacement afin de lui décerner la médaille Fondation de Marseille pour ses exploits aux jeux Olympiques. M. NOMURA a ensuite pu échanger avec les judokas français, et il souhaite à l'avenir développer le Judo entre La France et le Japon.



2016年5月19日（木）、武田副領事はエクサン・プロヴァンス市 Théâtre du Ruban Vert で開催された琴公演に出席しました。会場では、エクサン・プロヴァンス仏日文化協会会長モニク・ファイヤール氏による挨拶の後、生田流大師範浅川尚子氏による琴公演が行われ、来場者は多様で奥深い琴の音色に魅了されていました。

Le 19 mai 2016, M. le Vice-consul TAKEDA était présent au concert de Koto de Mme Naoko ASAKAWA, maître de koto de l'école Ikuta, au théâtre du Ruban Vert à Aix-en-Provence. Le concert, très apprécié des nombreux spectateurs, a débuté après l'allocution de Mme Monique FAILLARD, présidente de l'Association culturelle franco-japonaise d'Aix-en-Provence.